Scott. II-48—12,302—3-3-19.

Home (1919) Department.

(Edn.)

Ordi. SERIES.

G.O. Nos. 1456-57

DATED 25.11.19

INDEXED

[Despatch Abstract.]

Languages.

Informing the Chief Commissioner of Coorg that the amount of Rs 95-12-8 spent by him in the attempt to take gramophone records was remitted to him by the Superintendent, Government Museum, through remittance transfer receipt.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date	G.O.	No.	Department.	Date.
			Do from	India NP	no	648 d 21-11-	19.

Edn

B

~~Ftts~~ 6123/4.10.19

2

C. O. 2.—R. P. B.—4-1919.—500.

No. 3526 Encl 4

Edn 1937 B
6/10/19

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
-4 OCT-1919
GOVT. OF MADRAS

8/10

From

Major C. T. C. PLOWDEN, I. A.,
SECRETARY to the CHIEF COMMISSIONER of COORG.

To

The Secretary to the Government of Madras,
Home Department (Miscellaneous Section)

Dated Bangalore, 2nd Octr. 1919.

Sir,

I am directed to forward a copy of a letter Dis. C. No.2266, dated the 19th September 1919, (with enclosures), received from the Commissioner of Coorg, and to request that, if there be no objection, necessary steps may kindly be taken for the adjustment of the bill in question amounting to Rs.95/12/8.

I have the honour to be,
Sir,
Your most obedient servant,

Plowden

Secretary to the Chief Commissioner.

Dno

Letter Dis. C. No.2266, dated the 19th September 1919, from C.A. Souter, Esq., I.C.S., Commissioner of Coorg, -- Mercara, to the Secretary to the Chief Commissioner of Coorg.

I have the honour to report that as requested by the Superintendent, Government Museum, Madras, in his letter No. 111, dated the 18th February 1919, a copy of which is enclosed, a Coorg official was deputed to Coimbatore in March last in connection with the taking of Gramaphone records of the kodaga dialect, and under instructions from the Superintendent a sum of Rs.60 was advanced to him from the -- contingencies of my office for his journey expenses - vide the enclosed copy of his telegram dated the 14th March 1919. A bill for the travelling expenses amounting to Rs.95.12.8, was forwarded to the Superintendent for adjustment with my letter No.81, dated the 5th April 1919. (Copy enclosed). Though three reminders were issued to the Superintendent, it will be kindly seen from the copies of the replies -- received, (enclosed herewith) that the bill has not yet been adjusted. As it is necessary that the speaker should be paid the balance due to him and that the amount advanced from my office contingencies should be recouped without further delay, I request that you will be so good as to address the Government of Madras in the matter.

II.

Letter No.111, dated the 18th February 1919, from the Superintendent, Government Museum, Madras, to the Commissioner of Coorg.

With reference to G.O. No.560 Home (Education), department dated the 29th April 1918, and in continuation of my letter No.517 of 30th July 1918, I have the honour to state that the recording expert of the Gramaphone Company Ltd., Calcutta, proposes to take gramaphone records of the Kodaga dialect at Coimbatore about the end of March next.

Sir George Grierson has recommended that two records should be made. The first should be a version of the Parable of the Prodigal son, and the second any short passage or song chosen locally, preferably the former. The English version of the parable adopted in the Linguistic Survey of India is herewith sent for reference. Both the records should in each case be accompanied by:-

(1) A transcript in the local vernacular character if such exists.

(2) A transcript in the Roman character with an interlinear word for word English translation.

(3) A translation in idiomatic English.

If the version of the Parable given in the Linguistic survey is strictly followed a transcript or translation is not required.

Regarding the speaker what is wanted is an intelligent man who knows the dialect as his native language, and who is not unwilling to speak without trying to improve upon it. Care should be taken to prevent the speaker speaking too fast.

I have therefore the honour to request that you will be so good as to get a written version of the parable prepared in Kodaga dialect and arrange for a rehearsal on the part of the speaker in the parable and the other selection and send him to Coimbatore in charge of some responsible person when the recording expert is ready. The exact date of the export's arrival in Coimbatore will be intimated to you later.

It would no doubt be more convenient for you to have the records taken at ~~Madras~~ Mercara but the recording export states that he is unable to visit outlying stations and hence proposes to do the work in Coimbatore. The favour of a very early reply is requested.

III.

Telegram dated 14.3.1919, from the Superintendent, Government Museum, Madras, to the Commissioner of Coorg.

Your letter 4175, 7th instant. Recording expert arrives Coimbatore 19th instant. Please send speakers in time fully prepared in charge of ~~respectable~~ Responsible person. Please meet travelling expenses from your funds, subject to adjustment later.

IV.

Letter No.81, dated 5th April 1919, from the Commissioner of Coorg, to the Superintendent, Government Museum, Madras.

With reference to the correspondence ending with this office letter No.4173, dated the 7th March 1919, regarding the taking of gramaphone records of the Kodaga dialect, I have the honour to forward for favour of adjustment the enclosed travelling allowance bill received from M.R.Ry., N. Chinnappa, Prosecuting Inspector - the Kodaga representative for the journey to Coimbatore and back.

2. I understand that no recording work was done by the expert as the recording instruments did not arrive.

Letter

V.

Letter No.375, dated 9th June 1919, from the Superintendent, Government Museum, to the Commissioner of Coorg.

With reference to your letter Ref. No.81, dated the 4th instant, I have the honour to state that Government have been furnished with a statement of the expenditure incurred by you and the several collectors in connection with the attempted recording of certain languages by gramaphone. The amount will be adjusted as soon as their orders are received.

VI.

Letter No.423, dated 9th July 1919, from the Superintendent Government Museum, Madras, to the Commissioner of Coorg.

With reference to your Dis. No.1357, dated 3rd instant, I have the honour to state in continuation of my letter No. 375, dated 9th June last, that no orders have yet been received from the Government of Madras on the subject, and that the amount will be adjusted as soon as their orders are received.

VII.

Letter No.537, dated 8th September 1919, from the Superintendent, Government Museum, Madras, to the Commissioner of Coorg.

With reference to your letter Ref.C. No.2079, dated 2nd instant, I have the honour to state that Government have not yet passed any orders on the subject. They have been reminded.

"Copy"

V. K. Menon
Manager, Coorg Secretariat.

"Copy".

Sectt. II 8 (c).—12-1-15.

NOTES.

Home (Edn) Deptt.

C.No. 1937 B/19

Endt 1937 B-1
13.10.19

~~For report thro' the A.G.~~ Referred to the S.G.M. as to whether the amount in question has been adjusted ~~for remarks~~ with reference to

(R) para. 2 of G.O. No. 1130 Edn d. 18.8.19

M
8.10.19

8.10.19

13.10.19

To,
The S.G.M. with C.No. 1937 in original to be returned with reply

Remind after three weeks

Reminder despd
11.11.19

on 2.12.19. A. [illegible]

Edn 2320 B/14.11.

7

A
9k
12.11.19

1-17. C.F. 88.

B

Home Department.

Education Branch.

REMINDER.

To

The Superintendent
Govt Museum

The undersigned ~~has the honour to invite~~ is directed to invite ~~invites~~ attention to the communication noted in the margin and to request that this reminder may be returned at once with information as to—

(1) the stage at which the matter now is, &

(2) the date by which a reply may be expected ~~and~~

~~(3) the circumstances which have caused the delay.~~

~~2. It is requested that the reply to this reminder may be sent not later than~~

End - No. 1937 B-1 dated 13.10.19

Ramanujachari 11.11.19

Office Home Dept
Station Fort St George
Dated 8. 11. 19

Signature.
Designation. Registrar

REPLY.

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
13 NOV 1919
GOVT. OF MADRAS

To

The Registrar,

Home (Education)Department,

Madras.

The reply to the communication referred to was despatched through the Accountant-General on the 10th, instant, after the remittance of the amount due to the Commissioner of Coorg.

Dodwell.
12. 11. 19.

Ag. Superintendent,

Government Museum, Madras.

No. 642 Dated 13th November '19

8/11/19

12-11-19.

Lodged

17.11.19

17.11.19

Home (Edn) Dept

SUBJECT.

Adjustment of Coorg Administration's expenditure in connection with the Gramophone

AG. to be remin on 2.12.19, if

Econ 2320 B 4.11.

Rg no 940 A
12.11.19.

8/

1,77,936—24-1-18.

7

O.F.—21.

HOME (EDUCATION) **DEPARTMENT.**

Econ 2368 B

Received .... 191 . Registered ....20.11.... 1919.

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
20 NOV-1919
GOVT. OF MADRAS

Subject.

Submitting that the amount due to the Commissioner of Coorg has since been remitted by R.T.R. and reporting that a sum of Rs2-14-0 was incurred by the Collector of the Nilgiris in addition.

Through the Accountant-General, Madras.

ENCLOSURES.
No. 1 Letter of Secretary to Chief Commissioner, Coorg, & its enclosure.
Spare copies————

No. 633

Station Madras. , *Dated the* 10th November 1919.

From (Name) H.Dodwell, Esqr., M.A.,

(Designation) Ag.Superintendent, Government Museum, Madras.

To The

Secretary to the Government of Madras,
Home (Education) Department.

Sir,

With reference to Government Endorsement No.1937 B-1 dated the 13-10-19, I have the honour to state that the amount due to the Commissioner of Coorg has to-day been remitted to him through a Remittance Transfer Receipt.

2. In this connection, I have the honour to report for the formal approval of Government, that a sum of Rs.2-14-0 was incurred by the Collector of the Nilgiris in addition to Rs.141-15-3, already reported.

3. The enclosures received wi[illegible]orsement are returned.

9

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

H Dodwell
8. 11. 19.

Ag. Superintendent.

10

O.F. 130—4,000—8-8-19.

8

Enclosures.
4 sheets

OFFICE OF THE ACCOUNTANT-GENERAL, MADRAS,

Fort St. George, 18th November 1919.

Endt. No. Tri P.A.4 19 17886

Forwarded.

Deputy Accountant-General.

To

The Secretary to the Government of Madras

Home /Education/ Department

REGISTRAR HOME DEPARTMENT
20 NOV. 1919
GOVT. OF MADRAS

I have the honour to be,

Sir,

Sectt. II—10 (a)—7-2-16.

Home (Edn) DEPARTMENT.

Languages

Informing the Chief Commr of Coorg that the amount of Rs 95-12-0 ~~incurred~~ spent by him in the attempt to take gramophone records of ~~languages~~ was remitted to him by the S.G.M. ~~on 10-11-19~~ ~~through~~ by remittance transfer receipt

READ AGAIN G.O. No. ......, dated ...... 191 .

" " " " ......, " ...... 191 .

READ ALSO:—

C. No. ~~6125~~ 1937 B, From the Secy to the Chief Commissioner of Coorg, No. 3526 E, dated 2-10-1919.

" " 2368 B, " " S.G.M., " 633, " 10-11-1919.

" " ......, " " Endt of the A.G., " Dri P.A. 4-17886, " 18/19-11-1919.

ORDER. No. 1456, dated 25-11-1919.

Mis.

The S.G.M. is informed that the additional expenditure of Rs 2-14-0 since reported by the Collector of the Nilgiris should be ~~met from~~ debited to the contingencies of the museum.

para. 2, page 8 C.F.

2. The following letters will be despatched to the Administration of Coorg.

CR
22.11.19

MM
21.11.19.

Fd
21.11.19

MG
25/11/19

To:
The S.G.M.
" A.G.

Reced & Despd
TB
27.11

Reced & Despd
TB
27.11

Letter to, 1457 d/25-11-19—

The Secretary to the Chief Commissioner of Coorg.

Sir,

In reply to your letter No. 3526E d/ 2-10-19 I am directed to state that the amount of Rs 95-12-8 was remitted to you by the SGM on 10-11-19 through a remittance transfer receipt.

I have &c.

21-11-19

21/11/19

22-11-19

5

25/11/19

When given for copying 26/11

When copied

When examined

When signed 26/XI

19

READ AGAIN G.O. No. , DATED 19 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT .. .. .. A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH IN ORIGINAL.

N.B.—

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only.